

Porównanie tłumaczeń Łukasza 18:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówiąc co ci chcesz uczyniłbym zaś powiedział Panie aby przejrzałbym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Co chcesz, abym ci uczynił?* A on odpowiedział: Panie, abym odzyskał wzrok.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Co tobie chcesz, bym uczynił? On zaś powiedział: Panie, abym (znowu) widział.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówiąc co ci chcesz uczyniłbym zaś powiedział Panie aby przejrzałbym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co chcesz, abym ci uczynił? Panie, pragnę przejrzeć na oczy — powiedział.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Co chcesz, abym ci uczynił? A on odpowiedział: Panie, żebym przejrzał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Co chcesz, abym ci uczynił? A on rzekł: Panie! abym przejrzał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	mówiąc: Co chcesz, abym ci uczynił? A on powiedział: Panie, abych przejrzał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Co chcesz, abym ci uczynił? On odpowiedział: Panie, żebym przejrzał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówiąc: Co chcesz, abym ci uczynił? A on odrzekł: Panie, abym przejrzał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Co chcesz, abym zrobił dla ciebie? Odpowiedział: Panie, żebym widział!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Co chcesz, abym ci uczynił?”. Odpowiedział: „Panie, żebym przejrzał”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Co chcesz, abym dla ciebie zrobił?” On odpowiedział: „Panie, abym wzrok odzyskał”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mówiąc: Co chcesz abychci uczynił? A on rzekł: Panie, abych przejrzał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Co mam dla ciebie zrobić? Odpowiedział: - Panie, żebym widział! -

1) <x>480 10:36</x>

2) Lub: przejrzał na nowo, ἵνα ἀναβλέψω.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Що хочеш, аби я для тебе зробив? Він же сказав: Господи, щоб мені повернувся зір.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Co tobie chcesz żeby uczyniłbym? Ten zaś rzekł: Utwierdzający panie, aby spojrzałbym poprzez wzniesienie wzroku na powrót wstecz-w górę.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Co chcesz bym ci uczynił? A on powiedział: Panie, abym widział.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Co chcesz, abym dla ciebie zrobił?" Ślepiec powiedział: "Panie, spraw, abym widział",
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"Co chcesz, żebym dla Ciebie uczynił?" On rzekł: "Panie, niech odzyskam wzrok".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Co mogę dla ciebie zrobić? —Panie!—prosił niewidomy. —Chciałbym widzieć!